

## FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

### TRANSELF EP 80W

| Transporte de materiales peligrosos                                                          | UN/NA | Clasificación de materiales peligrosos. | Precauciones en el lugar de trabajo.                                               | Elementos de protección personal en emergencias.                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  30<br>1270 | 1270  | Combustible                             |  |  |

#### 1 IDENTIFICACION DEL PREPARADO Y DE LA SOCIEDAD

NOMBRE: TRANSELF EP 80W

CODIGO DE PRODUCTO: 11040130

UTILIZACION COMERCIAL: Aceite sulfofosforado para engranajes

PROVEEDOR: TOTAL LUBRICANTES ARGENTINA S.A.  
 \*Nombre / razón social: Chiclana 209 – B1766BKE – Tablada – Buenos Aires – Argentina  
 \*Dirección: (54-1) 4454 - 5000 / 4454 – 1212  
 \*Teléfono/ Fax:

TELEFONO DE URGENCIA: Centro de intoxicaciones: (54-1) 4962 – 2247 / 6666

#### 2 COMPOSICION / INFORMACION SOBRE LOS COMPONENTES

PREPARACION:

\*Naturaleza Química: Producto basado en aceites minerales refinados.

\*Otros ingredientes: Aditivos antifricción, anticorrosivo , antidesgaste y EP.

\*Componentes peligrosos: Ninguno, de nuestro conocimiento, en uso normal.

#### 3 IDENTIFICACION DE LOS PELIGROS

PRINCIPALES PELIGROS (VER § 11Y 12)

\*Efectos nocivos para la salud: Puede ser irritante de ojos, piel y mucosas. Exposiciones prolongadas o repetidas pueden producir dermatitis y ser sensibilizante de la piel. La inhalación de vapores puede irritar las vías aéreas.  
 En las condiciones habituales de uso, los aceites minerales y otros componentes de este producto, no presentan peligros de intoxicación aguda.

\* Efectos sobre el medio ambiente: Ausencia de datos experimentales sobre el producto terminado;  
 A pesar de que la fracción “mineral” del producto nuevo es intrínsecamente biodegradable, algunos componentes pueden no serlo.

\*Peligros físico-químicos: No existe riesgo particular de inflamación o de explosión, en usos normales.  
 No está clasificado como inflamable, pero podría encenderse en ciertas condiciones.

|           |               |              |                    |
|-----------|---------------|--------------|--------------------|
| DHS-TOTAL | Página 1 de 7 | Revisión: 02 | Vigencia: 12/06/04 |
|-----------|---------------|--------------|--------------------|

## FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

### TRANSELF EP 80W

|                      |                                                  |
|----------------------|--------------------------------------------------|
| RIESGOS ESPECÍFICOS: | Ninguno, de nuestro conocimiento, en uso normal. |
|----------------------|--------------------------------------------------|

|   |                   |
|---|-------------------|
| 4 | PRIMEROS AUXILIOS |
|---|-------------------|

EN CASO DE SINTOMAS GRAVES ACUDIR A UN MEDICO O LLAMAR A UN SERVICIO DE EMERGENCIA MEDICA

INFORMACION EN CASO DE:

- |                                |                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>*Inhalación:</b>            | Llevar al aire libre a las personas expuestas si se observan efectos adversos. Se puede dar oxígeno si la respiración es difícil. Manténgase al paciente abrigado y en reposo. Solicitar atención médica.               |
| <b>*Contacto con la piel:</b>  | Lavar inmediatamente con abundante agua y jabón. Quitarse las ropas contaminadas. Consultar al médico si se desarrolla irritación.                                                                                      |
| <b>*Contacto con los ojos:</b> | Lavar inmediatamente con abundante agua, separando los párpados, durante por lo menos 15 minutos y consultar un especialista.                                                                                           |
| <b>*Ingestión:</b>             | <b>No provocar el vómito para evitar el riesgo de aspiración por las vías respiratorias.</b> Si la persona esta consciente, dar a beber dos vasos de agua en lo posible con carbón activado. Solicitar atención médica. |
| <b>*Aspiración:</b>            | Si se sospecha que hubo aspiración en los pulmones (durante un vómito, por ejemplo) transportar al paciente a un medio hospitalario en forma urgente.                                                                   |

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 5 | MEDIDAS DE LUCHA CONTRA INCENDIOS |
|---|-----------------------------------|

INFLAMABILIDAD DEL PRODUCTO: Combustible.

PUNTO DE INFLAMACION: 210°C.

MEDIOS DE EXTINCION:

- |                         |                                           |
|-------------------------|-------------------------------------------|
| <b>*Apropiados:</b>     | Dióxido de Carbono, polvo químico, espuma |
| <b>*No debe usarse:</b> | Agua en forma de chorro o a presión.      |

|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RIESGOS ESPECIFICOS DERIVADOS DE LA EXPOSICION: | La combustión incompleta y la termólisis producen gases tóxicos tales como CO, CO <sub>2</sub> , hidrocarburos varios, aldehídos, óxidos de azufre y nitrógeno, etc. y hollines. La inhalación de los mismos es muy peligrosa. |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                              |                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EQUIPOS DE PROTECCION ESPECIAL EN LA LUCHA CONTRA INCENDIOS: | Uso obligatorio de equipo respiratorio aislante, en atmósfera confinada, debido al abundante desprendimiento de humos y gases. |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                     |                                                                     |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| METODOS ESPECIALES DE INTERVENCION: | Rociar con agua los recipientes expuestos al fuego para enfriarlos. |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|

## FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD TRANSELF EP 80W

6

### MEDIDAS EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL

**PRECAUCIONES PERSONALES:**

**\*Derrame pequeño**

Absorber con un material inerte y colocar en un contenedor de recuperación apropiado.

**\*Derrame importante**

E vacuar a todo el personal que no sea necesario. Ventilar el área de derrame. Eliminar toda fuente de ignición.  
En función de los riesgos de exposición, usar guantes, anteojos botas y vestimentas impermeables a los hidrocarburos.

Los vertidos de productos pueden poner resbalosas las superficies.

**PRECAUCIONES MEDIOAMBIENTALES:**

Preparar las instalaciones y tomar las medidas necesarias para evitar la contaminación de las aguas y del suelo.  
Proteger los desagües de los posibles vertidos a fin de minimizar los riesgos de contaminación.  
En caso de esparcimiento, prevenir a las autoridades competentes cuando la situación no pueda ser manejada rápida y eficazmente.  
Proteger las zonas sensibles en materia de medio ambiente así como las reservas de agua.

**METODOS DE LIMPIEZA:**

**\*Recuperación:**

Mediante elementos físicos (bombeo, desnate, etc..) contener los vertidos y recuperarlos mediante arena o cualquier otro material inerte absorbente; no verter al desagüe.

**\*Eliminación:**

Tratar según la legislación local. Entregar los desechos a un recolector autorizado.

7

### MANIPULACION Y ALMACENAMIENTO

**MANIPULACION:**

**\*Manipulación sin peligro:**

Asegurar una ventilación suficiente en caso de riesgo de formación de vapores, rocíos o aerosoles.  
Adoptar toda medida que permita reducir riesgos de exposición, particularmente a los aceites en uso o usados; mantener alejado de materiales combustibles; conservar el producto lejos de alimentos y bebidas.

**\*Contra incendio y explosión:**

Los envases vacíos pueden contener vapores inflamables o explosivos.  
Los trapos impregnados de producto, el papel o los materiales utilizados para absorber los vertidos presentan peligro de incendio. Evitar que se acumulen. Eliminarlos inmediatamente y con toda seguridad una vez utilizados.

**\*Precauciones:**

A fin de reducir el riesgo de incendio, disponer las instalaciones para evitar :  
– vertidos accidentales de producto (por ejemplo, ruptura de junta) sobre carteres calientes o sobre contactos eléctricos.  
– fugas accidentales de aceite de un circuito bajo presión observables en chorros finamente pulverizados inflamables (el límite inferior de inflamabilidad del rocío de aceite se alcanza con concentraciones del orden de los 45 gramos/m<sup>3</sup>).  
Abrir los recipientes en lugares bien aireados. Evitar respirar los vapores.  
Quitar inmediatamente toda vestimenta sucia o salpicada; y lavar la misma antes de reutilizarla;  
No secarse las manos con los trapos usados para limpiar;

|           |               |              |                    |
|-----------|---------------|--------------|--------------------|
| DHS-TOTAL | Página 3 de 7 | Revisión: 02 | Vigencia: 12/06/04 |
|-----------|---------------|--------------|--------------------|

## FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD

### TRANSELF EP 80W

|                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                            | <p>No respirar los vapores, humos o rocíos;<br/>No comer, ni beber, ni fumar durante su utilización;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>*Consejos de utilización:</b></p>                    | <p>Utilizar sólo recipientes, juntas, cañerías,...resistentes a los hidrocarburos;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>ALMACENAMIENTO:</p>                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>*Condiciones de almacenamiento recomendadas:</b></p> | <p>Almacenar en un lugar seco, fresco y bien ventilado. Mantener alejado del calor y de toda fuente de ignición. No perfora, cortar ni soldar el recipiente. Fuera de la utilización, conservar los recipientes cerrados. Disponer las instalaciones y tomar medidas para evitar la contaminación de aguas y suelo</p>                                                                                                     |
| <p><b>* a evitar:</b></p>                                  | <p>El almacenamiento sometido a la intemperie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>*Materiales incompatibles:</b></p>                   | <p>Reacción peligrosa con los agentes oxidantes fuertes</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>*Materiales de embalaje recomendados:</b></p>        | <p>Utilizar sólo recipientes, juntas, cañerías,...resistentes a los hidrocarburos;<br/>Conservar preferentemente en el envase de origen; en caso contrario, reproducir, en lo posible, todas las indicaciones de la etiqueta reglamentaria en el nuevo envase.</p>                                                                                                                                                         |
| <p>8</p>                                                   | <p>CONTROL DE LA EXPOSICION / PROTECCION PERSONAL</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>CONTROLES RECOMENDADOS:</p>                             | <p>Utilizar el producto en atmósfera bien ventilada</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>TLV:</p>                                                | <p>Valor límite de exposición a las brumas de aceite (VLE) : 10 mg/m3, en 15 minutos; Valor medio de exposición a las brumas de aceite (VME) : 5 mg/m3, en 8 hs.<br/>Consultar a las autoridades locales en caso de limites de exposición diferentes.</p>                                                                                                                                                                  |
| <p>EQUIPOS DE PROTECCION PERSONAL:</p>                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>*Protección de las manos:</b></p>                    | <p>Guantes impermeables y resistentes a los hidrocarburos.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>*Protección ocular:</b></p>                          | <p>Anteojos o pantalla facial en caso de riesgo de chorros o proyecciones.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>*Protección de la piel:</b></p>                      | <p>Según la necesidad, protector facial, botas, vestimenta impermeable a los hidrocarburos, zapatos de seguridad (manipulación de tambores).<br/>No usar anillos relojes u objetos similares que puedan retener el producto y provocar una reacción cutánea.</p>                                                                                                                                                           |
| <p>MEDIDAS DE HIGIENE:</p>                                 | <p>Evitar el contacto prolongado y reiterado con la piel, especialmente con los aceites en uso o usados; en caso de contacto con la piel, lavarse inmediatamente con agua y jabón.<br/>No utilizar ni producto abrasivo, ni solvente, ni combustible; en caso de contacto con los ojos, lavar inmediatamente con abundante agua, separando los párpados, durante por lo menos 15 minutos, y consultar un especialista.</p> |

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TRANSELF EP 80W**

|                                          |                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9                                        | PROPIEDADES FISICO-QUIMICAS (VALORES CARACTERISTICOS)                                                                                                 |
| ASPECTO:                                 |                                                                                                                                                       |
| *Estado físico:                          | Líquido oleoso                                                                                                                                        |
| *Color:                                  | Ambar                                                                                                                                                 |
| OLOR:                                    | Característico del aceite.                                                                                                                            |
| pH :                                     | No aplicable.                                                                                                                                         |
| PUNTO DE INFLAMACION<br>(Pensky/Martens) | 210°C (ASTM D 92)                                                                                                                                     |
| TEMPERATURA DE AUTOIGNICION:             | >250°C (ASTM E 659). Este valor puede bajar notablemente bajo condiciones particulares (oxidación lenta en medios fuertemente divididos...)           |
| LIMITES DE EXPLOSIVIDAD:                 | El límite inferior de inflamabilidad del rocío de aceite a temperatura ambiente puede ser alcanzado en concentraciones del orden de los 45 gramos/m3. |
| DENSIDAD A 15°C:                         | 0,8870 g/ml ( ASTM D 1298 ) aproximadamente.                                                                                                          |
| SOLUBILIDAD EN AGUA:                     | Insoluble y no miscible. Emulsionable parcialmente por agitación mecánica.                                                                            |
| SOLUBILIDAD EN SOLVENTES:                | Soluble en gran número de solventes comunes.                                                                                                          |
| OTROS DATOS:                             |                                                                                                                                                       |
| *Viscosidad cinemática a 40°C:           | 70 cSt (ASTM D 445)                                                                                                                                   |
| *Viscosidad cinemática a 100°C:          | 9 cSt (ASTM D 445)                                                                                                                                    |

|                                            |                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10                                         | ESTABILIDAD Y REACTIVIDAD                                                                                                                                                                                         |
| ESTABILIDAD:                               | Producto estable a temperaturas usuales de almacenamiento, manipulación y empleo                                                                                                                                  |
| REACCIONES PELIGROSAS:                     |                                                                                                                                                                                                                   |
| *Condiciones a evitar:                     | El calor (temperaturas superiores al punto de inflamación), las chispas, los puntos de ignición, las llamas, la electricidad estática...                                                                          |
| *Materiales a evitar:                      | Evitar el contacto con oxidantes fuertes.                                                                                                                                                                         |
| PRODUCTOS DE DESCOMPOSICION<br>PELIGROSOS: | La combustión incompleta y la termólisis producen gases tóxicos tales como CO, CO2, hidrocarburos varios, aldehídos, óxidos de azufre y nitrógeno, etc. y hollines. La inhalación de los mismos es muy peligrosa. |

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TRANSELF EP 80W**

|                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11                                             | INFORMACIONES TOXICOLOGICAS                                                                                                                                                                                                                                                  |
| TOXICIDAD AGUDA:                               |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>*Inhalación:</b>                            | No hay datos disponibles que indiquen que el producto o sus componentes puedan presentar algún peligro de toxicidad aguda por inhalación.                                                                                                                                    |
| <b>*Vía cutánea:</b>                           | No se considera de toxicidad aguda al contacto con la piel.                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>*Ingestión:</b>                             | No se considera de toxicidad aguda por ingestión.                                                                                                                                                                                                                            |
| IRRITACION:                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>* Irritación de las vías respiratorias:</b> | Fuertes concentraciones de vapores o de aerosoles pueden ser irritantes para las vías respiratorias superiores y las mucosas.<br>Con buenas medidas de higiene industrial y si se respetan todos los límites de exposición, no debería manifestarse irritación respiratoria. |
| <b>*Irritación de la piel:</b>                 | El producto no debería causar irritación primaria de la piel                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>*Irritación ocular:</b>                     | Puede provocar una irritación de los ojos.                                                                                                                                                                                                                                   |
| SENSIBILIZACION DE LA PIEL:                    | Puede causar sensibilización de la piel.                                                                                                                                                                                                                                     |
| TOXICIDAD CRÓNICA O A LARGO PLAZO:             | Ningún dato disponible indica que los productos o componentes presentes en más del 1% representen un peligro crónico para la salud.                                                                                                                                          |
| EFFECTOS ESPECIFICOS:                          |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>*Efectos cancerígenos:</b>                  | Ningún dato disponible indica que los componentes presentes representen un riesgo cancerígeno.                                                                                                                                                                               |
| 12                                             | INFORMACIONES ECOLOGICAS                                                                                                                                                                                                                                                     |
| INFORMACIONES                                  | Ver más abajo.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| MOVILIDAD:                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>*Suelo:</b>                                 | Teniendo en cuenta las características físico-químicas, el producto es, en general, poco móvil en el suelo.                                                                                                                                                                  |
| <b>*Agua:</b>                                  | En el agua es insoluble, el producto se mantiene en la superficie del agua                                                                                                                                                                                                   |
| PERSISTENCIA Y DEGRADABILIDAD:                 | No existen datos disponibles. Sin embargo la fracción aceite mineral del producto nuevo es intrínsecamente biodegradable. Ciertos componentes pueden no ser biodegradables.                                                                                                  |
| 13                                             | CONSIDERACIONES RELATIVAS A LA ELIMINACION                                                                                                                                                                                                                                   |
| EXCEDENTES O RESIDUOS                          |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>*Métodos pertinentes de eliminación:</b>    | Eliminar de manera segura, de acuerdo con la legislación nacional, provincial y/o municipal.                                                                                                                                                                                 |
| ENVASES CONTAMINADOS:                          |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>*Métodos pertinentes de eliminación:</b>    | Eliminar de manera segura, de acuerdo con la legislación nacional, provincial y/o municipal.                                                                                                                                                                                 |

|           |               |              |                    |
|-----------|---------------|--------------|--------------------|
| DHS-TOTAL | Página 6 de 7 | Revisión: 02 | Vigencia: 12/06/04 |
|-----------|---------------|--------------|--------------------|

**FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD**  
**TRANSELF EP 80W**

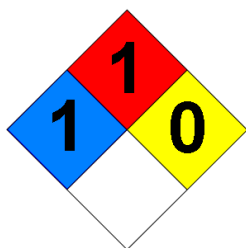
14

**INFORMACION RELATIVA AL TRANSPORTE**

Según legislación vigente, ley 24459, ley 28697 y decretos reglamentarios.

15 National Fire Protection Association  
(Estados Unidos)

**REGLAMENTACION**  
Etiquetado no aplicable.  
Leyes y Decretos reglamentarios, normas nacionales, provinciales y/o o municipal.



|                           |
|---------------------------|
| <b>SALUD</b>              |
| <b>INFLAMABILIDAD</b>     |
| <b>REACTIVIDAD</b>        |
| <b>PELIGRO ESPECIFICO</b> |

16

**OTRAS INFORMACIONES**

**FUENTE DE LOS DATOS UTILIZADOS:**

Para las materias primas, el origen de los datos proviene de las hojas de seguridad del proveedor de estas materias.

**GLOSARIO:**

CAS: Chemical Abstract Service.  
TLV: Nivel Umbral Límite.  
LD50: Dosis letal media.  
LC50: Concentración letal media.

**NOTAS PARA EL LECTOR:**

Esta ficha completa las notas técnicas de utilización pero no las reemplaza. Las informaciones que contiene se basan en el estado de nuestros conocimientos relativos al producto implicado, hasta la fecha indicada. Son dadas de buena fe. Se solicita a los usuarios prestar especial atención en cuanto a los eventuales riesgos que se puedan correr en caso de usar el producto para fines que no sean aquellos para los que fue concebido. El usuario deberá conocer y aplicar, de todos modos, la totalidad de los textos que reglamenten su actividad. Quedan bajo su responsabilidad las precauciones ligadas a la utilización hecha del producto. El conjunto de prescripciones reglamentarias mencionadas tiene como fin simplemente ayudar al destinatario a cumplir con las obligaciones que le incumben. Esta enumeración no puede ser considerada como exhaustiva. El destinatario debe asegurarse de que no le incumban otras obligaciones además de éstas.

Fin del documento.

Número de páginas: 7

|           |               |              |                    |
|-----------|---------------|--------------|--------------------|
| DHS-TOTAL | Página 7 de 7 | Revisión: 02 | Vigencia: 12/06/04 |
|-----------|---------------|--------------|--------------------|